

Date: 11 November [1567]¹

REF: GD112/39/12/17 (SHS ed. No. 90)

Place: Balloch Castle

From: Colin Campbell of Glenorchy (draft)

To: Archibald Campbell, 5th Earl of Argyll

Address:

My Lord eftir hartle commendatiouns of service. Pleis zour Lordship to wit yat yir tua puir beraris ar servandis of myne and duellis in Glentrewining and is far fra nyctbouris to suppolie yaime gif yai mestirit.² And now yai informett me yat Johne Campbell of Loychnaell hes summond yame befoir zour Lordship to ane serreff court quhilk zour Lordship haldis in Inverrarray for ye ressett off James ye Glen sone³ quhilk yai deny all vtirlie. Yairfor prayis zour Lordship to considder ye rowin yat yir puir men duellis in till and far fra help off nyctbouris and albeit yat James ye Glen had commett to yame and teyne meitt of yame *as he did nocht* considdering ye place yat yai duell in. Zour Lordshipis cousing⁴ hes down mair manifest fals to me in ye resseit of ye Clangregor and off my propir geir yat wes eitten in his hous and als rasavit be his tenenttis to ane grett quantite quhilk quhan God plasses and zour Lordship I thynk to seik justice.⁵ And as for yir tua puir men to zour Lordship to heir yair selfis furst and do yame justice as zour Lordship quancience thynkis guid. I tak God to witness yat I luif nayne yat obpresses ye puir. Haifand na forder occasioun at yis present bot God presarwe zour Lordship. Frome Balloch ye xi of November.

Be zour Lordshipis kinnisman at power,

[PS] Attour I pray zour Lordship to be sa gud as to contenuw yir tua

puir men vpon takis ye quhilk zour Lordship might do. And
quhan ewir zour Lordship makis zow for to punneis ressettaris
with ye awice of me and zour Lordshipis frendis and dissyris
ane quyatness to be in zour Lordshipis rowmis I assur
zour Lordship zour Lordship(sic) ma haif tua thowsand crounis and
newir to offend to zour God and yat all honest men
ma be satesfeit to and I sall wait my trawell quhat
ewir zour Lordship is myndit yairto.

¹ The 5th earl held a justice court at Ardchatten on 30 November 1567, GD112/1/169, so probably the Inveraray court was held before that. The content of this letter does not seem to fit with those of November 1568 and John Campbell of Lochnell was killed at Langside 13 May 1568, though succeeded by his son, also named John.

² Probably misthrieve or do badly.

³ James of the Glen, possibly a MacGregor, was mentioned in Dougal MacDougall's letter, 29 June 1570 GD112/39/7/25 - not printed, when it was clear that Grey Colin had helped him and might be acting as cautioner for him.

⁴ Meaning Lochnell.

⁵ Grey Colin was rehearsing his counter-charge that the Campbells of Lochnell reset the MacGregors and at their own table had eaten beef stolen from him!